



Lycée International
des Pontonniers



ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

МЕЖДУ

Гимназией № 171 с двуязычным русско-французским отделением г. Санкт-Петербурга (Российская Федерация),

В лице директора гимназии № 171 КИБА ЬНИК Тамары Петровны,

И

Международным Лицеом Понтонье г. Страсбурга (Франция),

В лице директора лицея госпожи КЕ. АЕН Мартин

Гимназия № 171 с двуязычным русско-французским отделением г. Санкт-Петербурга и Международный Лицей Понтонье г. Страсбурга пришли к соглашению о начале педагогического сотрудничества с целью взаимного ознакомления учащихся со страной изучаемого языка, расширения их кругозора и улучшения языковой подготовки.

Были приняты следующие решения:

1. Стороны будут проводить регулярные обмены учащимися, изучающими соответственно русский и французский языки.

- Для *Гимназии № 171 с двуязычным русско-французским отделением г. Санкт-Петербурга* в обменах примут участие учащиеся, обучающиеся на двуязычном русско-французском отделении и интенсивно изучающие французский язык.
- Для *Международного Лицея Понтонье г. Страсбурга* в обменах примут участие учащиеся, изучающие русский язык и участвующие в междисциплинарном педагогическом проекте русской секции.

1.1. Педагогические цели обмена

- повышение уровня владения иностранным языком;
- углубление знаний об истории и культуре страны изучаемого языка (знакомство с системой образования, культурная программа);
- участие в междисциплинарных образовательных проектах;

1.2. Содержание обмена

- предусмотренный срок пребывания: 2-4 недели;
- участники обмена: 3-5 учеников (отбор на конкурсной основе);
- посещение уроков в принимающем образовательном учреждении обязательно. Оценки, отражающие успеваемость и прилежание ученика могут быть переданы в образовательное учреждение ученика;
- образовательные учреждения – участники обмена обязуются способствовать интеграции прибывших учеников в класс и создавать условия для их обучения;
- участники обмена должны быть готовы предоставить отчет о пребывании в принимающем образовательном учреждении.

1.3. Условия обмена

- Проживание предусмотрено в семьях принимающей стороны. Каждая семья берет на себя обязательство обеспечить условия пребывания в соответствии с целями обмена: проживание, питание, культурные мероприятия;

- Семьи учеников обмена оплачивают транспортные расходы (Санкт-Петербург – Страсбург, туда и обратно).

2. Стороны организуют обмены учителей

- Для *Гимназии № 171 с двуязычным русско-французским отделением г. Санкт-Петербурга* в обменах примут участие учителя двуязычного русско-французского отделения, преподающие на французском языке нелингвистические предметы или французский язык.
- Для *Международного Лицея Понтонье г. Страсбурга* в обменах примут участие учителя, участвующие в междисциплинарном педагогическом проекте русской секции.

2.1. Педагогические цели обмена

- углублённое знакомство с системой образования страны - партнера и методикой преподавания соответствующих предметов;
- научно-исследовательская работа в рамках междисциплинарных педагогических проектов;
- посещение уроков в принимающем образовательном учреждении;
- знакомство с культурой страны и города – партнера (культурная программа).

2.2. Содержание обмена

- предусмотренный срок пребывания около одной недели;
- количество участников обмена – 2 – 3 учителя.

2.3. Условия обмена

- Расходы по пребыванию берет на себя Посольство Франции в России и приглашающая сторона.

Соглашение вступает в силу с момента подписания.

Текст соглашения составлен на русском и французском языках.

Договор автоматически продлевается, если ни одна из сторон его не расторгнет.

*Гимназия № 171 с двуязычным
русско-французским отделением
г. Санкт-Петербурга*

Санкт-Петербург, Российская Федерация

Директор **КИБАЛЬНИК Т.П.**

Дата: 15.01.2013

ГОУ гимназия № 171
Ул. Маяковского, 9/16
191014 Санкт-Петербург
Тел.: 812 273 50 63 (факс), 812 273 43 75
@ : ecole_171@mail.ru

*Международный Лицей Понтонье
г. Страсбурга*

Страсбург, Франция

Директор **КЕЛЕН Мартин**

Дата: 01/07/2013

Интернациональный лицей
1, ул. Понтонье
67081 Страсбург Cedex
Тел.: 03 88 37 15 25 – Факс: 03 88 37 98 94
@ : lycee.international@ac-strasbourg.fr

